

IL RISCHIO DELL'IGNOTO

Quanto conoscete davvero
la vostra AI?

LIONBRIDGE



RELATORI:



MARCUS CASAL
Chief Technology Officer
Lionbridge



WILL ROWLANDS-REES
Chief AI Officer
Lionbridge



DETRIA WILLIAMSON
Chief Experience Officer
AI 2030 (moderatrice)

DURANTE IL WEBINAR ESAMINEREMO 4 AREE SOGGETTE A BIAS E ALCUNE STRATEGIE DI MITIGAZIONE



Bias correlati al punto di vista



Bias correlati ai dati di addestramento

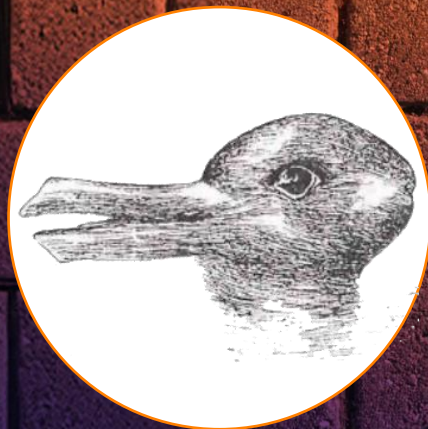
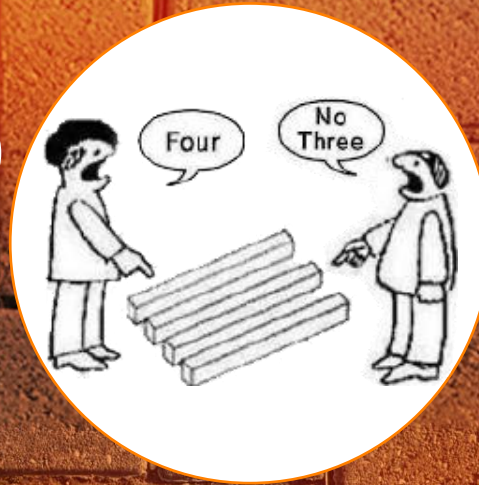


Bias correlati alle modalità di formulazione
dei prompt



Bias correlati alla natura della lingua

IL VOSTRO PUNTO DI VISTA È IMPORTANTE



"CREA UN'IMMAGINE DI UNA FIGURA IMPRENDITORIALE DI SUCCESSO"

Abbiamo chiesto a Gemini di creare un'immagine e poi abbiamo messo in discussione il risultato.



"CREA UN'IMMAGINE DI UNA FIGURA IMPRENDITORIALE DI SUCCESSO"



Ecco perché Gemini ha fatto queste scelte:

Perché è una donna?

Tentativo di rompere gli schemi: sebbene il termine "figura imprenditoriale" in alcuni contesti storici venga spesso associato a un'immagine maschile, generare un'immagine femminile aiuta a mettere in discussione questo stereotipo e a riflettere la visibilità e il successo sempre maggiori delle donne nei settori del business e della tecnologia. È stata una scelta volta a offrire una rappresentazione più inclusiva e moderna.

Perché è bianca?

Bias standard: purtroppo, i modelli di generazione di immagini, basati su enormi quantità di dati di addestramento provenienti da Internet, possono talvolta tendere a una sovrarappresentazione di determinate etnie (in questo caso, spesso persone bianche o occidentali), a meno che non venga richiesta un'etnia specifica. Si tratta di un'area soggetta a bias nota nella generazione AI, che intendo mitigare in futuro offrendo rappresentazioni più diversificate.

Perché indossa un completo?

Professionalità e autorevolezza: un completo, o tailleur, sartoriale è un simbolo visivo universalmente riconosciuto che in ambito aziendale indica **autorevolezza, professionalità e posizione di rilievo.**

Trasmette immediatamente l'idea che la persona ricopra un ruolo di leadership o dirigenziale.

Perché si trova in un bell'ufficio?

Indicatore di successo: un ufficio spazioso, ben progettato e minimal (spesso definito ufficio direzionale) è un classico indicatore visivo di **successo finanziario, realizzazione e prestigio.** Suggerisce che la persona abbia raggiunto i vertici della propria organizzazione.

Perché l'ufficio si trova in un edificio alto in città?

Centro del commercio: gli uffici nei grattacieli delle grandi città (come New York, Londra o Chicago) rappresentano il **centro globale della finanza e dell'industria.**

Trovarsi in alto è simbolo sia di altezza fisica sia di elevato livello professionale: la persona è letteralmente "al di sopra" della concorrenza.

Perché un Mac?

Associazione con creatività e tecnologia moderna: i prodotti Apple, in particolare il Mac, sono spesso associati visivamente a settori creativi, startup orientate al design e aziende tecnologiche moderne e di alto valore (a differenza degli ambienti aziendali tradizionali talvolta associati a PC/Windows). Suggerisce in modo sottile un'attività innovativa e all'avanguardia.

RIMEDIO CONSIGLIATO DA GEMINI

USARE PROMPT PIÙ SPECIFICI



Come si può migliorare?

Per creare un'immagine che rifletta meglio la diversità e la realtà del mondo imprenditoriale, **servono più dettagli**. Volendo, posso generare una nuova immagine con le caratteristiche seguenti:

Un'etnia o un
genere specifico

Un diverso tipo di figura
imprenditoriale di successo
(ad esempio una persona che
lavora in ambito tecnologico,
che gestisce una panetteria
o che lavora nel sociale)

Un ambiente diverso
(ad esempio uno spazio
collaborativo, un laboratorio,
un negozio o un
contesto informale)

LE PRINCIPALI LINGUE PARLATE PRESENTANO UNA COMBINAZIONE DI GENERE E FORMALITÀ CON IMPLICAZIONI REALI A VALLE

	NESSUN GENERE	GENERE
NESSUNA FORMALITÀ	Inglese , turco, indonesiano, yoruba, igbo, gujarati, tamil, telugu, malese, birmano	Persiano (farsi), greco
FORMALITÀ	Giapponese, coreano, cinese mandarino, thai, giavanese, vietnamita, tagalog, swahili, hausa	Spagnolo, francese, arabo, russo, hindi, portoghese, tedesco, italiano, urdu, bengali, marathi

APPROFONDIMENTO PER LO SPAGNOLO CON UN ESPERTO LINGUISTA BILINGUE

ESEMPIO	INGLESE	SPAGNOLO	IMPLICAZIONE
Nome e genere del brand	"Apple is innovative"	"Apple es innovador" o "Apple es innovadora".	L'identità del brand comporta una sottile differenza: le forme maschili spesso risultano più assertive, quelle femminili più morbide o eleganti. Il genere non è neutro come in inglese.
Formalità e tono usati per il cliente	"Your account has been updated"	Informale: "Tu cuenta se actualizó". Formale: "Su cuenta se actualizó". Ultra-formale (aziendale): "Su cuenta ha sido actualizada".	L'inglese non codifica la cortesia nella grammatica, mentre lo spagnolo sì. L'uso di "tu" al posto di "su" può risultare irrispettoso in un contesto bancario.
Sostantivi con genere per concetti neutri	"The brand is strong"	"La marca es fuerte". Marca (brand) è femminile in spagnolo, quindi aggettivi e pronomi vengono declinati di conseguenza. Anche se si tratta di un brand legato al mondo maschile, la grammatica spagnola impone una cornice femminile.	Il tono di marketing può trasmettere involontariamente un significato diverso: "strong" (forte) può evocare un significato meno aggressivo se associato a una grammatica femminile.
La specificità locale spesso implica sovrapposizioni storiche e contestuali	"basketball shoes"	Spagna/America Latina formale "zapatillas de baloncesto". Colombia colloquiale: "tenis de básquet".	Qual è il mercato o il destinatario di riferimento? Qual è il tono desiderato? (Volete rivolgervi a un "giocatore di basket", a un "cestista" o a un "hooper"?) E qual è il contesto culturale?

LE IMPLICAZIONI DI TUTTO QUESTO POSSONO ESSERE SIGNIFICATIVE PER IL VOSTRO BRAND...

ED È PER QUESTO CHE FARE LE COSE NEL MODO GIUSTO È COSÌ IMPORTANTE

Effetti dei bias di traduzione

Bias di traduzione non intenzionali possono distorcere la personalità del brand e influire negativamente sulle relazioni con i clienti.

Impatto del linguaggio di genere

Il linguaggio di genere può modificare il tono del brand, facendolo apparire più maschile o più femminile di quanto previsto.

Formalità e fiducia

Livelli di formalità errati possono far sembrare i messaggi irrispettosi o eccessivamente informali, minando la fiducia.

Rischi per i brand globali

Ignorare tono e bias può causare disallineamento culturale, riducendo l'efficacia del marketing e danneggiando la reputazione.

FARE QUALCOSA AL RIGUARDO È PIÙ SEMPLICE DI QUANTO SI POSSA PENSARE

LA COSA PIÙ IMPORTANTE È RICONOSCERE CHE ESISTE UN PROBLEMA!

AREA	PROBLEMA	SOLUZIONE	SUPPORTO DI LIONBRIDGE
Punto di vista	Se non sapete quale problema state risolvendo e per chi, non potrete mai affermare con certezza di offrire contenuti culturalmente rilevanti	Siate molto specifici. Comprendete la prospettiva che volete trasmettere. Usate gli LLM per ideare ed esplorare.	Possiamo aiutarvi a definire la vostra strategia e il vostro approccio.
Bias nei dati di addestramento	Dati di addestramento non rappresentativi amplificano i problemi di bias	Definite il vostro punto di vista. Assicuratevi che il set di dati lo rappresenti accuratamente e su scala sufficiente.	Mettiamo a vostra disposizione esperti in tutte le forme di raccolta dati per il pre-addestramento (immagini, video, audio, dati di movimento e così via).
RAG	Dettagli specifici possono fare la differenza tra successo e fallimento (il significato di alcuni termini dipende dal contesto, ad esempio per concetti come "una squadra che gioca in casa" e "un sistema di sicurezza per la casa")	Valorizzate la brand voice esistente tramite RAG (glossari, guide di stile e così via).	Strutturiamo e puliamo i dati linguistici, ci occupiamo di vettorizzazione e hosting e creiamo i modelli.

FARE QUALCOSA AL RIGUARDO È PIÙ SEMPLICE DI QUANTO SI POSSA PENSARE

LA COSA PIÙ IMPORTANTE È RICONOSCERE CHE ESISTE UN PROBLEMA!

AREA	PROBLEMA	SOLUZIONE	SUPPORTO DI LIONBRIDGE
Apprendimento per rinforzo dal feedback umano (RLHF) e strategie di convalida	I vostri dati di addestramento devono essere continuamente convalidati e ottimizzati	Attività costanti di revisione e convalida dei risultati tramite l'intervento umano aiutano a garantire il miglioramento continuo del modello.	Con la nostra community globale di 500.000 esperti, possiamo offrire la giusta combinazione di competenze per fornire risultati su larga scala.
Strategie di creazione di prompt	Se non siete specifici, otterrete risultati basati sulla probabilità statistica, che potrebbero non essere ciò di cui avete bisogno	Create prompt estremamente specifici. Non lasciate nulla all'inferenza.	5.000 esperti di prompt multilingue possono aiutarvi a perfezionare i vostri prompt per il massimo impatto. Remix è una piattaforma avanzata di generazione di contenuti multilingue.
Capacità di comprensione multilingue	Introduzione di bias	Controlli linguistici, collaborazione con esperti, sviluppo di guide di stile, convalida e formazione per gli autori di contenuti.	In qualità di leader nell'AI linguistica, collaboriamo da anni con aziende globali per aiutarle a ottenere i risultati desiderati.

DOMANDE E RISPOSTE

LIONBRIDGE